



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga	87,794
Población de extranjeros	5,323
6.06 % de la población	
	Marzo, 2022

Ver también en internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Vacunación grupal en Iga para la Tercera Dosis いがし コロナワクチン集団接種 (3回目)

【Día y hora】domingo 15 de mayo y sábado 21 de mayo, 10 a. m. a mediodía / *Los intérpretes estarán disponibles sólo el 15 de mayo.

【Lugar】Municipalidad de Iga (Iga-shi, Shijuku-cho 3184)

【Tipo de vacuna】Takeda / Moderna

【Para】Mayores de 18 años que hayan pasado 6 meses o más desde la segunda vacunación *Se requiere haber recibido el cupón de vacunación de la 3ra dosis.

【Reserva】Las reservas para el 15 de mayo comienzan el 2 de mayo a las 8:30 am (Para el 21 de mayo, comienzan el 9 de mayo a las 8:30 a. m.)

<Por teléfono> Llame al Centro de información sobre vacunas contra el COVID-19 : 0120-849-064 (8:30 a. m. a 5 p. m., de lunes a sábado) Para español ☎ 0120-257-864 sólo los Lun, Mié y Sáb

<Por internet> Acceda al sitio de reserva de vacunación de la ciudad de Iga:

<https://jump.mrso.jp/242161/> También disponible para acceder al sitio de reservas desde la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Iga.

【Detalles respecto a los intérpretes】 15 de mayo dom 10 am - 11 am: inglés, portugués y español
15 de mayo dom 11 am - mediodía: vietnamita y chino

【Consultas】Wakuchin Sesshu Suishin Ka Tel: 0595-41-1550

☎ **En caso de tener síntomas como tos, fiebre, etc:** consulte

- ① Con el médico de su confianza o una entidad médica más cercana a su residencia.
- ② Con el Centro de Salud de Iga **0595-24-8050**.
- ③ Si no comprende el idioma japonés puede comunicarse con la municipalidad, sección Tabunka Kyousei ka **0595-22-9702** o sección Mieco **080-3300-8077**



Información Médica いりょうかんけい 医療関係のお知らせ

◆ **Examen preventivo de cáncer de pulmón y tuberculosis** 肺がん検診・結核健診

Si se encuentra dentro del grupo de edad elegible, llame para solicitar una evaluación.

- Exámenes de detección de cáncer de pulmón: personas mayores de 40 años.
- Chequeo de tuberculosis: Personas mayores de 65 años.



【Consultas】 Kenkou-Suishin Ka Tel:0595-22-9653

◆ **Revisión o examen dental** 歯科検診

Personas mayores de 20 años pueden hacerse una revisión dental anual por 500 yenes. (Nacidos antes del 1 de abril de 2003) Las personas con edades importantes (40, 50, 60 y 70), las personas de 71 años o más y las mujeres embarazadas son elegibles para recibir revisiones dentales gratuitas. Aquellos que son elegibles han recibido una postal de examen gratuito. Haga una cita antes del 28 de febrero del 2023. Llamando a su clínica dental de confianza.



Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 31 de Mayo ~

Impuesto de automóviles [Kei jidousha ze]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Impuesto de vehículo <じどうしゃぜいのがいよう>



El impuesto de vehículos es cobrado anualmente, deberán efectuar el pago todas la personas que desde el 1º de abril de cada año estan registradas como propietarias de sus vehículos en la sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku).

Los impuestos serán determinados de acuerdo con el tipo de vehículo, finalidad de uso, cilindrada total y capacidad de pasajeros.

El pago de impuesto de vehículos deberá ser efectuado **hasta el 31 de Mayo**. podrá ser pagado en los correos ,bancos o tiendas 24 horas .



※Importante:

se deberá hacer los trámites necesarios para cada compra, venta, donación de vehículos, cambio de dirección, etc

Impuesto de placa amarilla: Iga kenzei jimusho Telf.0595-24-8020

Municipalidad Sección Kazeika Ka (Kei jidousha) Telf.0595-22-9613

Subsidio para el mantenimiento de niños <じどう ふよう てあて とくべつ じどう ふよう てあて>

★**Subsidio infantil para Madres o Padres que crían solos a sus hijos (jidou fuyou teate)**

Este subsidio está dirigido a familias que por motivos de divorcio, etc crían al hijo sola(o), con este sistema se intenta ayudar a que la vida del niño sea estable y en general el aumento del bienestar.

[La persona que recibe el subsidio]

El padre o madre, apoderado del niño podrá recibir este subsidio hasta que el niño cumpla los 18 años de edad. (si el niño tiene discapacidad física o mental de nivel mediano lo podrá recibir hasta cumplir los 19 años de edad)

★**Subsidio infantil para niños especiales. (Tokubetsu jidou fuyou teate)** とくべつ じどう ふよう てあて

Ayuda para el aumento del bienestar del niño con discapacidad física o mental.

[La persona que recibe el subsidio]

El padre o el apoderado del niño menor de 19 años con discapacidad física o mental.

Kodomo mirai ka ☎ 0595-22-9677



Lo que puedes hacer como adulto 大人になるとできること

[Consultas] Juumin-ka Tel: 0595-22-9626

A partir del 1 de abril, la edad adulta se redujo de 20 a 18 años. Los jóvenes de 18 y 19 años ya podrán firmar varios contratos sin el consentimiento de los padres. Al tener la libertad de elegir si firmar o no un contrato, cada joven deberá entender las obligaciones que conlleva la firma de éste. El firmar un contrato a la ligera o sin tener el conocimiento necesario desencadena una serie de problemas.

El mes de mayo es el mes del consumidor debido a que cada vez aumentan más los problemas con los pagos de tarjeta de crédito y los contratos de alquiler. Asi como con las compras en línea. Tenga mucho cuidado con los contratos que implican dinero. Al firmarlo, debe cumplir las normas escritas.

Además, recuerde que beber, fumar y apostar no están permitidos hasta los 20 años.



Becas Estudiantiles Secundaria Superior <こうこうせい どう しょうがくしえん・きゅうふきん>

◆Beneficio económico sin necesidad de devolución para familias exentas del impuesto de residencia. (koko sei tou shougaku kyufukin) para los gastos escolares a excepción del costo de la matricula.

-Se pagarán entre 32,300 yenes y 129,700 yenes (dependiente el número de hermanos, si cuenta con la ayuda social o no (Seikatsu Hogo), el tipo de curso de la escuela, etc.).

-Temporada de solicitud: en caso de los institutos nacionales o provinciales o colegio superior, apartir del mes de julio después de haber entrado a la escuela (instituto o colegio)

*En caso de un colegio privado será el mismo sistema de subsidio escolar. (La cantidad será diferente a la de nacional o provincial) Más detalles comunicarse al Sector Kyouiku Zaimu Shugaku Shien han de Mie (Tel: 059-224-2940)

◆Este subsidio es para recibir un descuento en la mensualidad escolar de 9,900 yenes por mes para los colegios secundaria superior de la prefectura de Mie sea particular o pública (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin) Para las familias, cuyo impuesto de residencia sea menor a 304,200 (renta anual abajo de 9,100,000 yenes). Temporada de solicitud: en el mes de abril (primer año) y en julio. El formulario se entrega al alumno en el dia de ingreso a la escuela, esté atento desde el segundo año.





Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Traer el boshi techou. Mayores informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

1 año y 6 meses	10 y 24 de mayo, 14 de junio	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	12 de mayo, 2 y 30 de junio	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

MAYO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Okanami/Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami/Nabari	30 Okanami	31 Shimin	*Excepto pediatría.			

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con reserva previa con especialistas legales (gyōsei shoshi). Próxima Fecha: 12 de Junio. 13:30-16:00

■Tabunka Kyousei-ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎0595-22-9629

【Hora】 Lun-vie, y dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



Sabía que puede usar la "Guardería para niños cuando están enfermos"

「病児保育室」について

Cuando un padre o tutor que vive o trabaja en Iga no puede cuidar a su niño enfermo en casa debido al trabajo u otras razones, puede dejar a su hijo al cuidado de la clínica pediátrica de Iga Yume. (Yume kodomo Kurinikku Iga)

【Enfermedades a cuidar】 Resfriados, gastroenteritis, Gripe, varicela, asma y otras enfermedades que el médico considere posible. (Excepto el nuevo corona virus o covid-19)

【Cómo usar】 1) El día de uso, llame para confirmar la disponibilidad. (Abierto a las 8am), 2) Consulte a un médico en Yume Kodomo Clinic Iga. (Abierto a las 8:45 am), 3) Envíe el formulario de solicitud y el formulario de contacto con los padres. (Los formularios están disponibles en el hospital o en la web).

【Horario de atención】 lunes, martes, miércoles, viernes: 9 am a 6 pm / sábados: 9 am a 5 pm

*No disponible los días en que el hospital está cerrado.

【Costo por día】 Varía según el tipo de impuestos al que se esté sujeto.

Desde un mínimo de 0 yenes hasta un máximo de 1000 yenes / Los que viven fuera de la ciudad: 1000 yenes.

【Mayores informes y consultas】 Clínica Yume Kodomo Iga Tel: 0595-24-7605 / Dirección: Ota-chou 258-2.



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Día y hora】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria;

【Ubicación】 4to piso del Haitopia
Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900



Noticias

あたらしいお知らせ

★Consultas sobre la vida diaria くなんそうだん暮らし何でも相談

Consultas con profesionales tales como abogados, asistentes sociales, contadores fiscales, etc.

Horario: Sábado 11 de Junio de 10am a 4pm

Lugar: Yumeporisu senta

Temas: Diversos como despidos injustificados, falta de pago de salario, jubilación, impuestos, préstamos bancarios, acerca de los hijos, seguros, compra de casa o problemas con la casa, etc

Hacer la reserva por teléfono desde el 10 de mayo hasta el 2 de junio. (vacantes 15 personas)

Kurashi Hotto suteshon Iga ☎ 0595-24-7198

Aula de Kumihimo para padres e hijos

親子で組紐体験

El kumihimo es un trenzado de cuerdas tradicional japonés. Se pueden hacer diversos tipos de obras coloridas. Esta aula es para los estudiantes de escuela primaria y sus apoderados. (10 vacantes) valor 500 yenes por persona.

Horario: 11 de Junio 10:00 am a 11:00 am

Lugar: Ueno Marunouchi 116-2

※Hacer la solicitud desde el 6 hasta el 23 de mayo. 【Mayores Informes】

Shōgai gakushū ka ☎ 0595-22-9679



Compra de tickets (kaisuu-ken) dentro de los buses municipales

ぎょうせい かいすうけん
行政バス回数券

Puede obtener 11 tickets comprando 10 tickets por adelantado a esto se le llama "kaisuu-ken". En las siguientes líneas ya puede comprarlas dentro del bus. Igamachi, Ayama, Oyamada y Shimagahara.

También puede adquirirlas en los siguientes lugares: Mie Kōtsū Ueno ryokō sentā (Haitopia 1er Piso), Kōtsū Seisaku-ka y cada sucursal a excepción de Ueno.

【Informes】 Kōtsū Seisaku-ka ☎ 0595-22-9663

Utilice la línea de tren Iga para ir a la escuela

いげてつどう がつくていきほじょう
伊賀鉄道 通学定期補助



Para fomentar el uso del tren (línea Iga), recibirá una ayuda al comprar los pases escolares (teiki-ken). El valor será la mitad del costo de los pases.

Público objetivo: Para los estudiantes que compran pases escolares. *El apoderado tiene que hacer la solicitud.

Solicitud: del 10 de mayo hasta el 6 de marzo del 2023

※Esta ayuda aplica a los pases escolares que tienen fecha vigente desde el 2022/4/1 hasta el 2023/3/31. Si tiene pases escolares de otras líneas de tren como kintetsu o JR no aplica, sólo aplica al trayecto que recorra la línea Iga (Iga Tetsudo).

【Informes】 Kōtsū Seisaku-ka ☎ 0595-22-9663

★Centro de apoyo para la familia

ファミリーサポートセンター

El family support center es un grupo que da apoyo a las personas con niños pequeños que necesitan ayuda para sus distintas actividades. Para utilizar este servicio necesita hacer un registro previo.

- Contenido del soporte o ayuda: De acuerdo a las necesidades del usuario tales como:
 - Cuando el niño(a) sale de la guardería o colegio, o cuando es feriado y no pueden ir al colegio o la guardería.
 - Cuando el responsable sale de compras o algún compromiso.
 - Cuando el responsable está enfermo o le surge alguna emergencia.
 - Etc
- Costo:
 - El costo varía desde 700 yenes hasta 1200 yenes por hora. Según el día y la hora. En caso de quedarse a dormir es 5000 yenes por noche.
- Lugar: por lo general se realiza en la casa de la persona responsable del cuidado, pero puede consultar su caso.
- Informes:
 - Family Support Center ☎ 0595-26-7830